

Downloaded via the EU tax law app / web

Pagaidu versija

TIESAS SPRIEDUMS (astotā palāta)

2019. gada 5. decembrī (*)

Līgums sniegt prejudiciālu nolikumu – Migrājošu darba ņēmēju sociālais nodrošinājums – Regula (EK) Nr. 883/2004 – Priekšlaicīga vecuma pensija – Tiesības uz to – Saņemams pensijas apmērs, kam jābūt lielākam par likumā noteikto minimālo apmēru – Vienīgi attiecīgajai dalībvalstī iegūtās vecuma pensijas ņemšana vārā – Citā dalībvalstī iegūtās vecuma pensijas neņemšana vārā – Atšķirīga attieksme pret darba ņēmējiem, kas izmantojuši savas tiesības uz brīvu pārvietošanos

Apvienotās lietas C-398/18 un C-428/18

par līgumiem sniegt prejudiciālu nolikumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko *Tribunal Superior de Justicia de Galicia* (Galisijas Augstā tiesa, Spānija) iesniedza ar lēmumiem, kas pieņemti 2018. gada 25. maijā un 13. jūnijā un kas Tiesā reģistrēti attiecīgi 2018. gada 15. jūnijā un 28. jūnijā, tiesvedības

Antonio Bocero Torrico (C-398/18),

Jörg Paul Konrad Fritz Bode (C-428/18)

pret

Instituto Nacional de la Seguridad Social,

Tesorería General de la Seguridad Social,

TIESA (astotā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētāja L. S. Rosi [L. S. Rossi], tiesneši J. Malenovskis [J. Malenovský] un F. Biltšens [F. Biltgen] (referents),

ģenerālvokāts: Dž. Hogans [G. Hogan],

sekretāre: L. Karasko Marko [L. Carrasco Marco], administratore,

ģemot vārā rakstveida procesu un 2019. gada 2. maijā tiesas sēdī,

ģemot vārā apsvērumus, ko sniedza:

- *A. Bocero Torrico* un *J. P. K. F. Bode* vārā – *J. A. André Veloso* un *A. Vázquez Conde*, *abogados*,
- *Instituto Nacional de la Seguridad Social* un *Tesorería General de la Seguridad Social* vārā
- *P. García Perea*, *R. Dívar Conde* un *M. L. Baró Pazos*, *letradas*,
- Spānijas valdības vārā – *L. Aguilera Ruiz*, pārstāvis,

– Eiropas Komisijas v?rd? – *N. Ruiz Garc?a, D. Martin* un *B.–R. Killmann*, p?rst?vji, noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus 2019. gada 11. j?lija tiesas s?d?, pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par to, k? interpret?t LESD 48. pantu, k? ar? Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 883/2004 (2004. gada 29. apr?lis) par soci?l?s nodrošin?šanas sist?mu koordin?šanu (OV 2004, L 166, 1. lpp., un labojums OV 2004, L 200, 1. lpp.).

2 Šie l?gumi ir iesniegti saist?b? ar div?m tiesved?b?m starp attiec?gi *Antonio Bocero Torrico* un *J?rg Paul Konrad Fritz Bode*, no vienas puses, un *Instituto Nacional de la Seguridad Social* (Valsts soci?l? nodrošin?juma iest?de, Sp?nija) (turpm?k tekst? – “*INSS*”), k? ar? *Tesorer?a General de la Seguridad Social* (Visp?r?j? soci?l? nodrošin?juma kase, Sp?nija), no otras puses, par vi?u pieteikumu izmaks?t priekšlaic?gu vecuma pensiju noraid?jumu.

Atbilstoš?s ties?bu normas

Savien?bas ties?bas

3 Regulas Nr. 883/2004 9. apsv?rum? ir noteikts:

“Tiesa dažos gad?jumos ir sniegusi atzinumu par vienl?dz?gas attieksmes iesp?ju attiec?b? uz nodrošin?juma summ?m, ien?kumiem un faktiem; šis princips ir skaidri j?pie?em un j?att?sta, vienlaikus iev?rojot likum?go nol?mumu b?t?bu un garu.”

4 Š?s regulas 1. panta x) punkt? j?dziens “pirmspensijas pabalsts” ir defin?ts k? pabalsts, ko nodrošina, pirms sasniegts vecums, kurš parasti dod ties?bas uz pensiju, un ko turpina nodrošin?t, kad ir sasniegts min?tais vecums, vai aizst?j ar citu vecuma pabalstu.

5 Saska?? ar min?t?s regulas 3. panta 1. punkta d) apakšpunktu š? regula attiecas uz visiem ties?bu aktiem, kuri skar t?das soci?l? nodrošin?juma jomas k? tostarp vecuma pabalsti.

6 Š?s pašas regulas 4. pant? “Vienl?dz?ga attieksme” ir noteikts:

“Ja šaj? regul? nav noteikts cit?di, person?m, uz ko attiecas š? regula, pien?kas t?di paši pabalsti un ir t?di paši pien?kumi k? tie, ko k?das dal?bvalsts ties?bu paredz akti t?s pieder?gajiem.”

7 Regulas Nr. 883/2004 5. pant? “Vienl?dz?ga attieksme pret pabalstiem, ien?kumiem, faktiem vai notikumiem” ir paredz?ts:

“Ja vien šaj? regul? nav noteikts cit?di, ?emot v?r? izkl?st?tos ?pašos ?stenošanas noteikumus, piem?ro š?dus noteikumus:

a) ja saska?? ar kompetent?s dal?bvalsts ties?bu aktiem soci?l? nodrošin?juma pabalstu un citu ien?kumu sa?emšanai ir zin?mas tiesisk?s sekas, min?to ties?bu aktu attiec?gie noteikumi attiecas ar? uz t?du l?dzv?rt?gu pabalstu sa?emšanu, kas ieg?ti saska?? ar citas dal?bvalsts ties?bu aktiem, vai uz ien?kumiem, kas g?ti cit? dal?bvalst?;

b) ja saska?? ar kompetent?s dal?bvalsts ties?bu aktiem tiesiskas sekas saist?s ar noteiktu faktu vai notikumu gad?jumiem, min?t? dal?bvalsts ?em v?r? l?dz?gus faktus vai notikumus, kas

notikuši jebkurā no dalībvalstīm, tātad, it kā tie būtu notikuši tās teritorijā.”

8 Atbilstoši šīs regulas 6. pantam “Periodu summēšana”:

“Ja šajā regulā nav noteikts citādi, tās dalībvalsts kompetentā iestādē, kuras tiesību akti nosaka, ka:

– tiesību uz pabalstu iegūšana, paturēšana, ilgums vai atgūšana,

[..]

ir atkarīgs no apdrošināšanas, nodarbinātības, pašnodarbinātības vai pastāvīgās dzīvesvietas periodu izpildes, atbilstoši nepieciešamībai ņemot vērā apdrošināšanas, nodarbinātības, pašnodarbinātības vai pastāvīgās dzīvesvietas periodus, kas izpildīti saskaņā ar jebkuras citas dalībvalsts tiesību aktiem, tātad, it kā tie būtu periodi, kas izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tās piemēro.”

9 Šīs regulas III sadaļas 5. nodaļas, kas ietver tiesību normas par vecuma pensijām un apgādnieka zaudējuma pabalstiem, 52. panta “Pabalstu piešķiršana” 1. punkts ir noteikts:

“Kompetentā iestādē aprēķina pabalsta summu, ko varētu saņemt:

a) saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tās piemēro, tikai tad, ja pabalstu saņemšanas tiesību nosacījumi ir izpildīti vienīgi saskaņā ar valsts tiesību aktiem (neatkarīgs pabalsts);

b) aprēķinot teorētisku summu un pēc tam faktiski summu (proporcionāls pabalsts) šādi:

i) pabalsta teorētiskā summa ir vienāda ar pabalstu, ko attiecīgā persona varētu pieprasīt, ja visi apdrošināšanas un/vai dzīvesvietas periodi, kas izpildīti saskaņā ar citu dalībvalstu tiesību aktiem, būtu izpildīti atbilstoši tiesību aktiem, kurus tās piemēro, pabalsta piešķiršanas dienā. Ja saskaņā ar šiem tiesību aktiem summa nav atkarīga no izpildīto periodu ilguma, šo summu uzskata par teorētisko summu;

ii) tad kompetentā iestādē nosaka proporcionālo pabalsta faktiski summu, piemērojot teorētiskajai summai attiecību starp to periodu ilgumu, kas pirms apdrošināšanas gadījuma iestāšanās izpildīti saskaņā ar tiesību aktiem, kurus tās piemēro, un kopājo to periodu ilgumu, kas pirms apdrošināšanas gadījuma iestāšanās izpildīti saskaņā ar visu attiecīgo dalībvalstu tiesību aktiem.”

10 Šīs pašas regulas 58. pants “Piemaksas piešķiršana”, kas arī ietilpst šajā pašā nodaļā, ir formulēts šādi:

“1. Pabalstu saņēmējam, uz kuru attiecas šis nodaļa, tajā dalībvalstī, kuras teritorijā viņš dzīvo un saskaņā ar kuras tiesību aktiem jāmaksā viņam pabalsts, nedrīkst piešķirt pabalstu, kas ir mazāks nekā pabalsta minimums, kurš šajos tiesību aktos paredzēts apdrošināšanas vai dzīvesvietas periodam, kas vienāds ar visiem periodiem, kuri ņemti vērā maksājumu veikšanai saskaņā ar šo nodaļu.

2. Šīs valsts kompetentā iestādē visu laiku, kamēr viņš dzīvo tās teritorijā, maksā viņam piemaksu, kas vienāda ar starpību starp pabalstu kopsummu, kas saņemami saskaņā ar šo nodaļu, un pabalsta minimuma summu.”

Spēnijas tiesības

11 *Ley General de la Seguridad Social* (Vispārīgais likums par sociālo nodrošinājumu), kura konsolidētā redakcija ir apstiprināta ar 2015. gada 30. oktobra *Real Decreto Legislativo 8/2015* (Karaļa leģislatīvais dekrēts 8/2015) (2015. gada 31. oktobra *BOE* Nr. 261), redakcijā, kas bija spēkā pamatlietu faktu laikā (turpmāk tekstā – “LGSS”), 208. panta 1. punkts ir paredzēts:

“Priekšlaicīga pensioņšānā s pāc attiecīgās personas vālmēs ir iespējama, ja tiek izpildītas šādas prasības:

- a) ir sasniegts vecums, kas ir ne vairāk kā divi gadi pirms pensioņšānā s vecuma, kurš katrā atsevišķā gadījumā ir piemērojams atbilstoši 205. panta 1. punkta a) apakšpunktam, šajā gadījumā nepiemērojot samazinājuma koeficientus, kas ir noteikti 206. pantā;
- b) minimālais faktiskais iemaksu laiks ir trīsdesmit pieci gadi, [..]
- c) ja ir izpildītas attiecīgā pensioņšānā s veida vispārīgās un speciālās prasības, tad izmaksājams pensijas apmēram ir jābūt lielākam par minimālās pensijas apmēru, kas attiecīgajai personai pienāktos tās īimenes apstākļu dēļ, sasniedzot 65 gadu vecumu. Pretējā gadījumā [attiecīgā persona] nevar izmantot šā veida tiesības uz priekšlaicīgu pensioņšānos.”

12 2015. gada 29. decembra *Real Decreto 1170/2015 sobre revalorización de pensiones del sistema de seguridad social y de otras prestaciones sociales públicas para el ejercicio 2016* (Karaļa dekrēts 1170/2015 par valsts sociālo nodrošinājuma sistēmas pensiju un citu sociālo pabalstu indeksāšanu 2016. gadam) (2015. gada 30. decembra *BOE* Nr. 312) 14. panta 3. punkts ir noteikts:

“Ja, piemērojot iepriekšējā punktā noteikto, pensijas summa, kura ir atzīta saskaņā ar divpusēju vai daudzpusēju sociālo nodrošinājuma līgumu gan atbilstoši Spānijā, gan ārvalsts tiesiskajam regulējumam, ir zemāka par minimālās pensijas apmēru, kas Spānijā ir spēkā attiecīgajā brīdī, pensijas saņēmējam, ja tas dzīvo valsts teritorijā un atbilst vispārīgās normās noteiktajam prasībām, tiek izmaksāta starpība starp Spānijā un ārvalsts atzītās pensijas summu un minimālo apmēru.

Pensijām, kas ir atzītas atbilstoši [Eiropas Savienības] sociālo nodrošinājuma regulām, ir piemērojams Padomes Regulas (EEK) Nr. 1408/1971 (1971. gada 14. jūnijs) par sociālo nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem un viņu īimēņām, kas pārvietojas Kopienā [redakcijā, kas grozīta un atjaunināta ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97 (OV 1997, L 28, 1. lpp.) un kas grozīta ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 1992/2006 (OV 2006, L 392, 1. lpp.)], 50. pants un [Regulas Nr. 883/2004] 58. pants.

[..]”

Pamatlietas un prejudiciālais jautājums

13 *A. Bocero Torrico*, kurš ir dzimis 1953. gada 15. decembrī, 2016. gada 16. decembrī *INSS* iesniedza pieteikumu priekšlaicīgas vecuma pensijas saņemšanai. Šā pieteikuma iesniegšanas brīdī viņš varēja pamatot iemaksu periodu 9947 dienas Spānijā un 6690 dienas Vācijā. Vecuma pensija, uz kuru viņam ir tiesības Vācijā, ir 507,35 EUR, savukārt pensija, kuru viņš varētu pieprasīt Spānijā kā priekšlaicīgu vecuma pensiju, ir 530,15 EUR.

14 *J. P. K. F. Bode*, kas ir dzimis 1952. gada 4. jūnijā, 2015. gada 31. maijā *INSS* iesniedza pieteikumu priekšlaicīgas vecuma pensijas saņemšanai. Šā pieteikuma iesniegšanas brīdī viņš varēja pamatot iemaksu periodu 2282 dienas Spānijā un 14 443 dienas Vācijā. Šajā pētījumā

min?taj? dal?bvalst? vi?š sa?em vecuma pensiju 1185,22 EUR apm?r?. Atbilstoši *J. P. K. F. Bode* apgalvotajam pensija, kuru vi?š var piepras?t Sp?nij? k? priekšlaic?gu vecuma pensiju, ir 206,60 EUR. Saska?? ar *INSS* apr??iniem š? p?d?j? min?ta pabalsta lielums ir 99,52 EUR.

15 Pras?t?s pensijas tika atteiktas ar pamatojumu, ka to lielums nesasniedz minim?lo pensijas ikm?neša apm?ru, k?da pras?t?jiem pamatliet?s pien?ktos vi?u ?imenes apst?k?u d??, sasniedzot 65 gadu vecumu, proti, 784,90 EUR *A. Bocero Torrico* gad?jum? un 782,90 EUR *J. P. K. F. Bode* gad?jum?. P?c attiec?go personu s?dz?b?m *INSS* apstiprin?ja šos atteikumus.

16 Pras?ba, ko *A. Bocero Torrico* c?la pret *INSS* un Visp?r?jo soci?l? nodrošin?juma kasi *Juzgado de lo Social n o 2 de Ourense* (Ourense Darba un soci?lo lietu tiesa Nr. 2, Sp?nija), k? ar? pras?ba, ko *J. P. K. F. Bode* c?la pret š?m iest?d?m *Juzgado de lo Social n o 2 de A Coruña* (Akoru?as Darba un soci?lo lietu tiesa Nr. 2, Sp?nija), tika noraid?tas. Š?s tiesas uzskata, ka “izmaks?jam?s pensijas” apm?rs *LGSS* 208. panta 1. punkta c) apakšpunkta noz?m? – kuram, lai attiec?g? persona var?tu sa?emt priekšlaic?gu vecuma pensiju, ir j?b?t liel?kam par minim?l?s pensijas apm?ru, kas šai personai pien?ktos t?s ?imenes apst?k?u d??, sasniedzot 65 gadu vecumu, – ir faktisk?s pensijas apm?rs, kas j?izmaks? Sp?nijas Karalistei. T?s pamatoj?s uz Sp?nijas ties?bu aktu m?r?i, proti, nov?rst piemaksas l?dz likum? noteiktajai minim?lajai vecuma pensijas summai t?m person?m, kuras v?l nav sasniegušas likum? noteikto pension?šan?s vecumu, paturot t?s darba tirg?.

17 Pras?t?ji pamatliet? šos spriedumus p?rs?dz?ja *Tribunal Superior de Justicia de Galicia* (Galisijas Augst? tiesa, Sp?nija). Š? tiesa nor?da, ka saska?? ar Kara?a dekr?ta 1170/2015 14. panta 3. punktu Sp?nijas ties?bu aktos at?auts izmaks?t tikai starp?bu starp atbilstoši Savien?bas tiesiskajam regul?jumam izmaks?jamo pabalstu summu un minim?lo Sp?nijas pensiju. T?d?j?di b?tu j??em v?r? pensijas, kuras *A. Bocero Torrico* un *J. P. K. F. Bode* faktiski sa?em gan Sp?nij?, gan V?cij?, un l?dz ar to neviens no vi?iem nevar?tu piepras?t pensijas piemaksu. Š? iemesla d?? vi?i nerad?tu slogu Sp?nijas soci?l? nodrošin?juma sist?mai.

18 Iesniedz?jtiesa v?las noskaidrot, vai veids, k?d? *INSS* interpret? *LGSS* 208. panta 1. punkta c) apakšpunkt? ietvertu izteicienu “izmaks?jam? pensija”, lai noteiktu darba ??m?ja ties?bas uz priekšlaic?gu vecuma pensiju, proti, tas, ka tiek ?emts v?r? vien?gi faktisk?s pensijas apm?rs, kas j?izmaks? Sp?nijas Karalistei, nerada Savien?bas ties?b?m pretrun? esošu diskrimin?ciju. T? nor?da, ka darba ??m?js, kam ir ties?bas uz vismaz divu dal?bvalstu izmaks?jamu pensiju, var?tu neb?t ties?gs uz š?du priekšlaic?gu vecuma pensiju, savuk?rt darba ??m?js, kam ir ties?bas uz t?da paša apm?ra pensiju, kura ir j?izmaks? vien?gi Sp?nijas Karalistei, b?tu ties?gs uz to.

19 Š?dos apst?k?os *Tribunal Superior de Justicia de Galicia* (Galisijas Augst? tiesa) nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?dus prejudici?lus jaut?jumus, kas liet?s C?398/18 un C?428/18 ir formul?ti identiski:

“Vai *LESD* 48. pants ir j?interpret? t?d?j?di, ka tas nepie?auj t?du valsts tiesisko regul?jumu, kur? pieeja priekšlaic?gai vecuma pensijai tiek padar?ta atkar?ga no nosac?juma, ka izmaks?jam?s pensijas apm?ram ir j?b?t liel?kam par minim?lo pensiju, k?da attiec?gajai personai b?tu j?izmaks? atbilstoši valsts tiesiskajam regul?jumam, interpret?jot šo “izmaks?jamo pensiju” k? faktisko pensiju, ko izmaks? tikai kompetent? dal?bvalsts (šaj? gad?jum? – Sp?nijas Karaliste), ne?emot v?r? ar? faktisko pensiju, kuru attiec?g? persona var?tu sa?emt k? t?da paša veida pabalstu no vienas vai vair?k?m cit?m dal?bvalst?m?”

20 Ar Tiesas priekšs?d?t?ja 2018. gada 25. j?lija l?mumu lietas C?398/18 un C?428/18 tika apvienotas rakstveida un mutv?rdu procesam, k? ar? sprieduma tais?šanai.

Par prejudiciālo jautājumu

- 21 Iesūkuma jautājuma, ka, lai gan prejudiciālais jautājums skaidri attiecas uz LESD 48. pantu, iesniedzējtiesa savu nolikumu motīvu dēļ piemin arī Regulas Nr. 883/2004 tiesību normas.
- 22 Šajā ziņā jākonstatē, ka tādās priekšlaicīgās vecuma pensijas kā pamatlīdzes aplūkots ietilpst šīs regulas piemērošanas jomā. Saskaņā ar šīs regulas 3. panta 1. punkta d) apakšpunktu to piemēro vecuma pabalstiem. Turklāt jautājums “pirmspensijas pabalsts” ir definēts minētās regulas 1. panta x) punktā.
- 23 Šādos apstākļos iesniedzējtiesas uzdotais jautājums ir jāaplūko, ņemot vērā Regulu Nr. 883/2004 (pēc analoģijas skat. spriedumus, 2007. gada 18. janvāris, *Celozzi*, C-332/05, EU:C:2007:35, 14. punkts, un 2014. gada 18. decembris, *Larcher*, C-523/13, EU:C:2014:2458, 29. punkts).
- 24 Tādējādi jāuzskata, ka ar savu jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vaicā, vai Regulas Nr. 883/2004 tiesību normas ir jāinterpretē tādējādi, ka tās nepieļauj dalībvalsts tiesību aktus, ar kuriem kā nosacījums darba ņēmēja tiesībām uz priekšlaicīgu vecuma pensiju ir prasīts, lai saņemamās pensijas apmērs būtu lielāks par minimālo pensijas apmēru, kuru šis darba ņēmējs būtu tiesīgs saņemt, sasniedzot atbilstoši šiem tiesību aktiem noteikto pensionēšanas vecumu, “saņemamās pensijas” jautājumu saprotot kā tādus, kas attiecas uz viengī šīs dalībvalsts izmaksājamo pensiju, un ņemot vērā pensiju, ko šis darba ņēmējs varētu saņemt kā līdzvērtīgus vienas vai vairāku citu dalībvalstu izmaksājamus pabalstus.
- 25 Attiecībā uz Spānijas tiesību normu, par kuru ir runa pamatlīdzes, proti, LGSS 208. panta 1. punkta c) apakšpunktu, tas, ka ar šo tiesību normu tiesības uz priekšlaicīgu vecuma pensiju ir pakārtotas nosacījumam, ka saņemamās pensijas apmēram ir jābūt lielākam par minimālo pensijas apmēru, kas attiecīgajai personai pienāktos, sasniedzot likumā noteikto pensionēšanas vecumu, pats par sevi pamatlīdzes netiek apstrādāts.
- 26 Šajā ziņā jākonstatē, ka neviena no Regulas Nr. 883/2004 I sadaļas – kurā ietilpst vispārīgi noteikumi – tiesību normām, nedz arī kāda no šīs regulas III sadaļas 5. nodaļas – kurā ietilpst speciālās tiesību normas, kas piemērojamas it īpaši vecuma pensijām, – tiesību normām, neiestājas pret šādu noteikumu.
- 27 It īpaši no šīs regulas 58. panta, kurā paredzēts, ka vecuma pabalsta saņēmējam nedrīkst piešķirt pabalstu, kas ir mazāks nekā pabalsta minimums, kurš ir paredzēts viņa dzīvesvietas dalībvalsts tiesību aktos, un ka šīs valsts kompetentajai iestādei attiecīgā gadījumā viņam jāizmaksā piemaksa, kas vienāda ar starpību starp maksājamo pabalstu kopsummu un pabalsta minimuma summu, neizriet, ka dalībvalstij būtu pienākums piešķirt priekšlaicīgu vecuma pensiju pieteikuma iesniedzējam, ja pensijas apmērs, uz kuru viņam būtu tiesības, nesasniedz minimālo pensijas apmēru, kādu viņš saņemtu, sasniedzot likumā noteikto pensionēšanas vecumu.
- 28 Tomēr prasītāji pamatlīdzes apstrādā to, ka Spānijas kompetentās iestādes un tiesas, lai noteiktu personas tiesības uz priekšlaicīgu vecuma pensiju, “izmaksājamās pensijas” jautājumu interpretē kā tādus, kas attiecas viengī uz pensiju, kura jāizmaksā Spānijas Karalistei, ņemot vērā citu dalībvalstu izmaksājamās pensijas, uz kurām attiecīgajai personai varētu būt tiesības.
- 29 Attiecībā, pirmkārt, uz šādiem apstākļiem piemērojamajām Regulas Nr. 883/2004 tiesību normām ir jāatgādina, ka šīs regulas 5. pantā ir nostiprināts pielīdzināšanas princips. No regulas 9. apsvēruma izriet, ka Savienības likumdevējs ir vēlējies minētās regulas tekstā ieviest judikatūrā noteikto pabalstu, ienākumu un faktu pielīdzināšanas principu, lai tas tiktu attēstīts, ievērojot

Tiesas nol?mumu b?t?bu un garu (spriedums, 2016. gada 21. janv?ris, *Vorarlberger Gebietskrankenkasse un Knauer*, C?453/14, EU:C:2016:37, 31. punkts).

30 Šaj? zi?? Regulas Nr. 883/2004 5. panta a) punkt? ir paredz?ts – ja saska?? ar kompetent?s dal?bvalsts ties?bu aktiem soci?l? nodrošin?juma pabalstu un citu ien?kumu sa?emšanai ir zin?mas tiesisk?s sekas, min?to ties?bu aktu attiec?gie noteikumi attiecas ar? uz t?du l?dzv?rt?gu pabalstu sa?emšanu, kas ieg?ti saska?? ar citas dal?bvalsts ties?bu aktiem, vai uz ien?kumiem, kas g?ti cit? dal?bvalst?.

31 K? ?ener?ladvok?ts ir nor?d?jis secin?jumu 45. punkt?, ir uzskat?ms, ka š? ties?bu norma ir piem?rojama t?d?m situ?cij?m k? pamatliet?. “Soci?l? nodrošin?juma pabalstu sa?emšana” min?t?s ties?bu normas izpratn? ir uzskat?ma par pensiju, uz kuru pras?t?jiem pamatliet? ir ties?bas. Saska?? ar LGSS 208. panta 1. punkta c) apakšpunktu ties?bas uz šo pensiju – ja t?s apm?rs p?rsniedz likum? noteiktajam pension?šan?s vecumam piem?rojamo minim?l?s pensijas apm?ru – rada juridiskas sekas, proti, ka š?m person?m rodas ties?bas uz priekšlaic?gu vecuma pensiju.

32 Savuk?rt pret?ji tam, ko pras?t?ji pamatliet?s apgalvo savos rakstveida apsv?rumos, uz faktiskajiem apst?k?jiem pamatliet?s neattiecas Regulas Nr. 883/2004 6. pants. Šaj? pant? “Periodu summ?šana” ir paredz?ts – lai noteiktu ties?bu uz soci?l? nodrošin?juma pabalstiem ieg?šanu, dal?bvalstij ir j??em v?r? apdrošin?šanas, nodarbin?t?bas, pašnodarbin?t?bas vai past?v?g?s dz?vesvietas periodi, kas izpild?ti saska?? ar jebkuras citas dal?bvalsts ties?bu aktiem, savuk?rt šaj? gad?jum? ir runa par to, vai pensiju apm?rs, uz kuru šiem pras?t?jiem ir ties?bas cit? dal?bvalst?, ir j??em v?r?, lai noteiktu ties?bas uz priekšlaic?gu vecuma pensiju.

33 Ar? Regulas Nr. 883/2004 52. panta 1. punkta b) apakšpunkts, uz kuru t?pat atsaucas pras?t?ji pamatliet?s, nav piem?rojams, lai atbild?tu uz iesniedz?jtiesas jaut?jumu. Ar? š? ties?bu norma attiecas uz to apdrošin?šanas vai past?v?g?s dz?vesvietas periodu summ?šanu, kas izpild?ti saska?? ar visu attiec?go dal?bvalstu ties?bu aktiem. Turkl?t t? attiecas nevis uz ties?bu uz vecuma pensiju ieg?šanu, bet uz sa?emamo pabalstu apr??in?šanu (šaj? noz?m? – attiec?b? uz atbilstošaj?m Direkt?vas Nr. 1408/71 ties?bu norm?m, redakcij?, kas groz?ta un atjaunin?ta ar Regulu Nr. 118/97 un kas groz?ta ar 2011. gada 3. marta Regulu Nr. 1992/2006, –skat. spriedumu, 2011. gada 3. marts, *Tomaszewska*, C?440/09, EU:C:2011:114, 22. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

34 Otrk?rt, ir j?p?rbauda t?das valsts ties?bu normas k? LGSS 208. panta 1. punkta c) apakšpunkts, k? to interpret? valsts kompetent?s iest?des un tiesas, sader?ba ar Regulas Nr. 883/2004 5. panta a) punktu.

35 Saska?? ar šo p?d?jo min?to ties?bu normu, lai piem?rotu t?du valsts ties?bu noteikumu k? LGSS 208. panta 1. punkta c) apakšpunkts, attiec?g?s dal?bvalsts kompetentaj?m iest?d?m ir j??em v?r? ne vien soci?l? nodrošin?juma pabalsti, ko attiec?g? persona sa?em saska?? ar š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, bet ar? l?dzv?rt?gi pabalsti, kas ieg?ti jebkur? cit? dal?bvalst?.

36 Attiec?b? uz vecuma pensij?m Tiesai jau ir bijusi iesp?ja interpret?t min?taj? 5. panta a) punkt? ietvert? “l?dzv?rt?gu pabalstu” j?dzienu k? t?du, kurš attiecas uz diviem vecuma pabalstiem, kas ir sal?dzin?mi, ?emot v?r? šo pabalstu un tiesisk? regul?juma, ar kuru tie ir tikuši ieviesti, m?r?i (šaj? noz?m? skat. spriedumu, (2016. gada 21. janv?ris, *Vorarlberger Gebietskrankenkasse un Knauer*, C?453/14, EU:C:2016:37, 33. un 34. punkts).

37 No Tiesas r?c?b? esošajiem lietas materi?liem, š?iet, izriet, ka vecuma pensijas, uz kur?m pras?t?jiem pamatliet?s ir ties?bas V?cij?, ir šaj? noz?m? l?dzv?rt?gas pensij?m, ko vi?i var?tu piepras?t Sp?nij?, tom?r tas ir j?p?rbauda iesniedz?jtiesai.

38 No t? izriet, ka Regulas Nr. 883/2004 5. panta a) punkts nepie?auj t?du “izmaks?jam?s pensijas” j?dziena interpret?ciju k? t?, kas ietverta LGSS 208. panta 1. punkta c) apakšpunkt?, kur? paredz?ta vien?gi Sp?nijas Karalistes izmaks?jam? pensija, ne?emot v?r? pensiju, uz k?du pras?t?jiem ir ties?bas V?cij?.

39 Šo secin?jumu apstiprina situ?ciju pamatliet? izv?rt?šana, ?emot v?r? vienl?dz?gas attieksmes principu, kura ?paša izpausme ir t?s 5. pant? paredz?t? pabalstu, ien?kumu, faktu vai notikumu piel?dzin?šana (šaj? noz?m? skat. spriedumu, 2008. gada 21. febru?ris, *Kl?ppel*, C?507/06, EU:C:2008:110, 22. punkts).

40 Šaj? zi?? ir j?atg?dina, ka vienl?dz?gas attieksmes princips, kas ietverts Regulas Nr. 883/2004 4. pant?, aizliedz ne tikai atkl?tu diskrimin?ciju to personu pilson?bas d??, kuras g?st labumu no soci?l? nodrošin?juma sh?m?m, bet v?l ar? visas sl?pt?s diskrimin?cijas formas, kas, piem?rojot citus izš?iršanas krit?rijus, faktiski rada t?du pašu rezult?tu (p?c analo?ijas skat. spriedumu, 2011. gada 22. j?nijs, *Landtová*, C?399/09, EU:C:2011:415, 44. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

41 T? par netieši diskrimin?jošiem ir atz?stami valsts ties?b?s paredz?tie nosac?jumi, kas, lai gan ir piem?rojami neatkar?gi no pilson?bas, tom?r b?tiski vai liel?koties ietekm? migr?jošus darba ??m?jus, k? ar? visi vienl?dz?gi piem?rojamie nosac?jumi, ko attiec?g?s valsts darba ??m?ji var izpild?t viegl?k nek? migr?jošie darba ??m?ji, vai ar? t?di nosac?jumi, attiec?b? uz kuriem past?v risks, ka tie ?paši nelabv?l?gi ietekm?s migr?jošos darba ??m?jus (spriedums, 2011. gada 22. j?nijs, *Landtová*, C?399/09, EU:C:2011:415, 45. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

42 Dal?bvalsts kompetento iest?žu atteikums – nol?k? noteikt personas ties?bas uz priekšlaic?gu vecuma pensiju – ?emt v?r? pensiju pabalstus, uz kuriem darba ??m?jam, kas ir izmantojis savas ties?bas br?vi p?rvietoties, ir ties?bas cit? dal?bvalst?, var šim darba ??m?jam rad?t nelabv?l?g?ku situ?ciju nek? darba ??m?jam, kurš visu savu karjeru ir nostr?d?jis pirmaj? dal?bvalst?.

43 T?di ties?bu akti k? pamatliet? tom?r var b?t pamatoti, cikt?l tiem ir visp?r?jo interešu m?r?is, ar nosac?jumu, ka tie ir atbilstoši, lai nodrošin?tu t? ?stenošanu, un ka tie nep?rsniedz to, kas nepieciešams, lai sasniegtu iecer?to m?r?i (šaj? noz?m? skat. it ?paši spriedumu, 2014. gada 18. decembris, *Larcher*, C?523/13, EU:C:2014:2458, 38. punkts).

44 Šaj? zi?? *INSS* un Sp?nijas vald?ba tiesas s?d? nor?d?ja, ka m?r?is nosac?juma par minim?l? pensijas apm?ra, uz k?du attiec?gajai personai b?tu ties?bas, sasniedzot likum? noteikto pension?šan?s vecumu, piem?rošanai ties?bu uz priekšlaic?gu vecuma pensiju noteikšanas nol?kos ir samazin?t priekšlaic?gas pension?šan?s gad?jumu skaitu. Turkl?t, izsl?dzot ties?bas uz priekšlaic?gu vecuma pensiju gad?jumos, kad t?s apm?rs, k?du var?tu piepras?t attiec?g? persona, tai dotu ties?bas uz pensijas piemaksu, šis nosac?jums ?auj izvair?ties no papildu sloga Sp?nijas soci?l? nodrošin?juma sist?mai.

45 Tom?r, k? secin?jumu 49. punkt? ir nor?d?jis ?ener?ladvok?ts, pat pie?emot, ka š?di apsv?rumi var b?t visp?r?jo interešu m?r?i š? sprieduma 43. punkt? min?t?s judikat?ras noz?m?, *INSS* un Sp?nijas vald?bas izvirz?tie argumenti nevar attaisnot š?da nosac?juma diskrimin?jošu piem?rošanu par sliktu darba ??m?jiem, kas izmantojuši savas ties?bas br?vi p?rvietoties.

46 Ēemot vērē iepriekē minētos apsvērumus, uz uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 883/2004 5. panta a) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka tas nepieļauj tādus dalībvalsts tiesbu aktus, ar kuriem kē nosacījums darba ņēmēja tiesbēm uz priekēlaicēgu vecuma pensiju ir prasēts, lai saēmamēs pensijas apmērs bētu lielēks par minimēlo pensijas apmēru, kuru šis darba ņēmējs bētu tiesēgs saēmt, sasniedzot atbilstoēi ēiem tiesbu aktiem noteikto pensionēēanēs vecumu, “saēmamēs pensijas” jēdzienu saprotot kē tēdu, kas attiecas uz vienēgi ēēs dalībvalsts izmaksējamo pensiju, un neēemot vērē pensiju, ko ēis darba ņēmējs varētu saēmt kē lēdzvērēgus vienas vai vairēku citu dalībvalstu izmaksējamus pabalstus.

Par tiesēēanēs izdevumiem

47 Attiecbē uz pamatlietu pusēm ēē tiesvedēba ir stadija procesos, kurus izskata iesniedzējtiesa, un tē lemē par tiesēēanēs izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēto puēu izdevumi, nav atlēdzinēmi.

Ar ēēdu pamatojumu Tiesa (astotē palēta) nospriēē:

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 883/2004 (2004. gada 29. aprēlis) par sociālēs nodroēinēēšanas sistēmu koordinēēšanu 5. panta a) punkts ir jāinterpretē tādējādi, ka tas nepieļauj tādus dalībvalsts tiesbu aktus, ar kuriem kē nosacījums darba ņēmēja tiesbēm uz priekēlaicēgu vecuma pensiju ir prasēts, lai saēmamēs pensijas apmērs bētu lielēks par minimēlo pensijas apmēru, kuru ēis darba ņēmējs bētu tiesēgs saēmt, sasniedzot atbilstoēi ēiem tiesbu aktiem noteikto pensionēēanēs vecumu, “saēmamēs pensijas” jēdzienu saprotot kē tēdu, kas attiecas uz vienēgi ēēs dalībvalsts izmaksējamo pensiju, un neēemot vērē pensiju, ko ēis darba ņēmējs varētu saēmt kē lēdzvērēgus vienas vai vairēku citu dalībvalstu izmaksējamus pabalstus.

[Paraksti]

* Tiesvedēbas valoda – spēēu.